

El proyecto integrado de lenguas del CEIP Vila Olímpica

Por Tana Serra y Rosa M. Ramírez*

1. La escuela, el proyecto, el equipo

El proyecto que describimos en este artículo, Proyecto Integrado de Lenguas, es el que nos da identidad como escuela y como equipo desde la creación del centro. La escuela Vila Olímpica de Barcelona inició su funcionamiento el curso 1996/97 con todos los niveles de la educación infantil, en aquellos momentos ya se perfilaban las líneas fundamentales del proyecto que posteriormente se fueron concretando en los diferentes ciclos y niveles, a medida que la escuela ha ido creciendo. La escuela cada año acoge nuevos niveles, nuevos alumnos, nuevos maestros, nuevas familias y el proyecto crece con ellos. De forma paulatina, todos van haciendo suyas las líneas generales del Proyecto, los maestros y los alumnos, con un elevado grado de implicación y las familias con un grado de implicación diferente pero querido. El Proyecto es de todos y es justamente por este hecho que nos identifica como escuela.

El trabajo del equipo de maestros en el Proyecto es un aspecto fundamental para que éste se vaya concretando en el día a día. El claustro, los ciclos y los niveles tienen el cometido de poder anticipar las actividades educativas de las aulas de acuerdo con las líneas del Proyecto, llevarlas a cabo y revisarlas de forma conjunta. Este proceso de anticipación y reflexión posterior es el que nos permite ir concretando, cambiando y haciendo realidad el Proyecto dibujado. El trabajo en equipo de los maestros nos brinda la posibilidad de construir y hacer nuestro el Proyecto. Las modificaciones que se van introduciendo configuran y completan el Proyecto.

2. El Proyecto Integrado de lenguas, la lengua como eje transversal

El lenguaje es considerado un instrumento central de aprendizaje dentro de todas y cada una de las áreas curriculares. La lengua actúa como mediadora de la comunicación y de la interacción entre los niños y niñas, así como entre los alumnos y los maestros en todos los momentos de la actividad educativa, tanto cuando hacemos plástica, como cuando hacemos matemáticas o sociales, siempre usamos el lenguaje para desarrollar el proceso de enseñanza aprendizaje.

La lengua actúa como un instrumento que posibilita y favorece el proceso de estructuración propia del conocimiento. El lenguaje nos ayuda a ordenar y a organizar el conocimiento que ya tenemos y a la vez a introducir dentro de éste los conocimientos nuevos que vamos interiorizando día a día. Podemos decir pues, que a medida que vamos enseñando y que van aprendiendo los distintos contenidos propios de cada área, vamos enseñando y van aprendiendo el lenguaje que cada área sustenta y al revés, en la medida que vamos enseñando y que van aprendiendo lengua, van haciendo suyos los contenidos de las áreas curriculares. Es justamente en este sentido que consideramos la lengua como un eje transversal de trabajo desde todas y cada una de las áreas del currículum escolar.

La lengua oral es el primer elemento a considerar desde esta perspectiva, en la medida que es la primera forma verbal que utilizamos los maestros y los niños en la escuela para describir, explicar, argumentar, justificar las distintas situaciones, hechos, procesos, ... la conversación entre los niños y niñas, así como la conversación entre los niños y los maestros están en la base de todas y cada una de las situaciones educativas que vivimos en la escuela.

Hemos optado por un modelo de análisis y de trabajo de las situaciones educativas desde la perspectiva del uso de la lengua en las diferentes actividades. Este modelo nos permite diferenciar distintos usos del lenguaje y clasificar los que son similares sean cuales sean los contenidos curriculares que se tratan en las diferentes situaciones. Partimos de la categorización que hace de los usos del lenguaje J. TOUGHT

Autoafirmarse Referirse a las necesidades y a los deseos ya sean físicos o psicológicos.

Protegerse a sí mismo y a los propios intereses.

Dirigir nuestras acciones y las de los demás en algunas circunstancias. Reconocer en cada situación que debe hacer uno y los demás.

Relatar Narrar las secuencias temporales y poder referirse con todo tipo de detalles a ellas.
Razonar Buscar las causas y los efectos de los hechos que se suceden. Ser capaces de explicar los procesos que se dan en distintas circunstancias. Reconocer problemas y buscar soluciones.

Predecir Anticipar, dadas unas circunstancias, que hay que hacer para conseguir un determinado objetivo. Las estrategias de la predicción resultan muy útiles para poder organizar temporalmente las acciones futuras.

Imaginar Poder explicar imágenes y situaciones no vividas, recrearse en mundos fantásticos.

Proyectar Ser capaces de ponernos en la piel del otro, imaginar qué siente, qué piensa.

3. El Proyecto integrado de lenguas, las diferentes lenguas en la escuela.

Vivimos en un mundo donde los medios de comunicación están revolucionando la sociedad en pocos segundos y con poco esfuerzo podemos hablar por teléfono, leer un fax o una nota que nos mandan por internet desde cualquier parte del mundo. Esta facilidad no nos hace olvidar lo importante que es también la comunicación entre los compañeros de aula, entre profesores y alumnos, entre las personas con las que nos encontramos cada día.

Una lengua común puede facilitar la comunicación con gentes de otros países, así, el inglés puede ser esta lengua en muchos puntos del planeta. El castellano también puede ser la lengua de comunicación en otros países, pero esto no nos hace olvidar la riqueza de las lenguas habladas por minorías, y la importancia de que se hablen estas lenguas. Cada lengua tiene implícita su cultura, su forma de ver el mundo y de vivir, cada lengua es una riqueza para los que la hablan y para los demás.

Hablar más de una lengua, facilitará la comunicación con más personas y facilitará la comprensión de distintas maneras de vivir y de entender el mundo.

Para que la lengua tenga estas posibilidades, ha de ser vivida por sus hablantes, con esto queremos decir que hemos de hacer cosas con la lengua. En la escuela este hacer cosas lleva a enseñar a aprender a conocer, a hacer, a ser. Las lenguas se aprenderán en contextos educativos y en situaciones de enseñanza aprendizaje de las diferentes áreas curriculares.

En estos usos de la lengua a la vez que se aprenden conocimientos de las distintas áreas, el niño aprende a conversar, a relatar, a razonar, a defender sus opiniones, aprende a usar la lengua con propiedad. y con significado.

Por todas estas razones creemos importante que en la escuela se hable más de una lengua. Tomamos siempre como base el catalán, primera lengua de la escuela, en la que nos comunicamos todos los miembros de la comunidad educativa y es la lengua de aprendizaje en las aulas.

Cuando los niños llegan a la escuela a los tres años, el catalán es la lengua de acogida de todos ellos. La maestra y el resto de personal del centro, tanto los que hablan en catalán, que son mayoría, como los que no, que son minoría, utilizamos esta lengua. Los niños y las niñas se sienten acogidos en un buen ambiente afectivo, se comunican y aprenden en esta lengua, esto facilita que con el tiempo todos la hablen de la forma más natural. Hablar en catalán nunca se plantea como una obligación, en un principio la maestra habla en catalán y ellos o ellas responden en castellano, esta situación dura el tiempo que el niño o la niña necesita, pero, poco a poco cambian de lengua, todos lo hacen sin esfuerzo porque la aprenden y la utilizan en un ambiente natural, pasan de entenderla a continuar haciendo conversaciones bilingües y a hablarla.

A los cuatro años, segundo curso, para los niños y niñas de la escuela introducimos el castellano y el inglés. Lenguas muy distintas entre sí, tanto por sus estructuras como por el conocimiento que los niños tienen de ellas.

En el primer curso, P3, subrayamos la adaptación de los niños y niñas al centro, a partir de los cuatro años consideramos importante que los niños se den cuenta que en la escuela se habla más de una lengua. Y a partir de aquí empezamos de forma gradual a utilizar las tres lenguas presentes en la escuela.

El castellano es la lengua que los niños y niñas conocen pero muchos no la hablan y el inglés la

lengua que no conocen, ni hablan. Por estas razones la enseñanza aprendizaje de ambas lenguas es distinta y nos entretendremos en explicar como nos planteamos la enseñanza aprendizaje de cada una de ellas.

4. Proyecto Integrado de lenguas, el aprendizaje del castellano

El castellano, desde el principio, podemos considerarla y así lo hacemos una lengua de uso. El castellano no tiene dificultad de comprensión para los alumnos, por esto la maestra puede proponer actividades en castellano sabiendo que todos los niños la entenderán y podrán seguirla y hacerlas. Para hacer estas actividades, entra en la clase una maestra que no es la tutora pero que es conocida por los niños. En parvulario las actividades serán del mismo tipo que las que se hacen en catalán, se puede explicar un cuento y hacer actividades derivadas de él tanto de plástica, como de lengua oral, en ellas desarrollaremos habilidades lingüísticas generales, razonar, relatar, proyectar, dirigir, autoafirmarse, habilidades válidas en todas las lenguas que los niños hablen. Nunca se obligará a un niño o niña a hablar en castellano, pero el niño lo hará en la medida que le sea posible y que sepa hacerlo, mientras no pueda contestará, explicará en catalán, o en un castellano con interferencias, pero poco a poco la lengua castellana irá siendo más fluida y segura.

A partir de P5, se realizan algunas actividades de matemáticas en castellano, siempre se tienen en cuenta como punto de partida los conocimientos que de estas actividades los niños tienen en catalán.

En primero de las tres horas semanales que se dedican al castellano una se dedicará a cuentos, teatro, títeres, poesía, aspectos más específicos de la clase de lengua y las otras dos horas se repartirán entre temas de sociales, de naturales y de matemáticas, temas programados conjuntamente con la maestra tutora de la clase ya que dependerán de los temas de matemáticas, de sociales y de naturales que se den en lengua catalana. El Proyecto contempla y distribuye los contenidos de las áreas de Matemáticas, Conocimiento del Medio Natural y Social entre las dos lenguas catalán y castellano en el primer ciclo de la educación Primaria. En este sentido el Proyecto se refiere al centro y no sólo al nivel o aula.

Este tipo de programación continua hasta el ciclo superior de primaria. La filosofía que hay detrás es la que se ha explicado al principio, la lengua se va configurando por el uso que hacemos de ella en distintas situaciones comunicativas. Si nosotros sólo enseñamos castellano, restringiendo esta enseñanza a la parte sistemática de la lengua y solo trabajamos con textos y contextos literarios, aunque se enseñe de forma artificial a usar distintos tipos de texto, le quitamos al aprendiz la posibilidad de usar normalmente la lengua en contextos reales que son los que le obligaran a usarla y estructurarla con corrección. En la escuela los contextos reales se dan en situaciones de enseñanza y aprendizaje de las diferentes áreas del currículum, por esto hacemos una repartición de las áreas en las diferentes lenguas, para que los niños y niñas puedan aprender la lengua a la vez que aprenden conocimientos de las áreas, tanto conocimientos conceptuales como procedimentales, como actitudinales.

Los niños y niñas aceptan bien los cambios de lengua siempre que la maestra cambie también con mucha facilidad y esté convencida y tranquila en clase con ese cambio. El cambio de lengua se ritualiza, en el caso del castellano con el cambio de maestra, pero también podríamos utilizar otro cambio y utilizarlo siempre que empieza la nueva actividad. Otro punto importante para que los niños se encuentren tranquilos y acepten los cambios, es el clima de afecto que se respira en la clase. Si en la clase hay un buen ambiente y la profesora domina la situación, cambiar de lengua es un juego más, es una rutina más en la amplia variedad de rutinas que se enseñan y siguen en la escuela.

5. Proyecto Integrado de lenguas El aprendizaje del Inglés

Ya hemos dicho que el inglés es la lengua que los niños y niñas no entienden ni hablan, por lo tanto el punto de partida en su enseñanza aprendizaje es distinto. No obstante siempre tenemos presente que el inglés es una lengua y que los niños la aprenderán en el uso y se apercibirán de ello si ven que hay personas que se comunican en inglés. Por esto desde el primer momento entran siempre dos profesoras a hacer las actividades de inglés, estas dos

profesoras hablan el inglés entre ellas y explican a los niños las actividades que han de hacer modelando siempre que hace falta como serán estas actividades. Por otra parte tienen siempre en cuenta qué habilidades lingüísticas persiguen que desarrollen los alumnos, las mismas que hemos dicho que están a la base de nuestro Proyecto de lenguas. Para ellas es importante que los niños predigan situaciones, este predecir les pondrá en contacto con contextos y situaciones en las que hacen falta palabras concretas, de campos semánticos concretos, los niños y las niñas dirán estas palabras en catalán, pero esto da la opción a que las maestras las digan en inglés y que los niños las oigan y puedan repetirlas. Un ejemplo sería predecir, adivinar, que ha traído la maestra dentro de una caja, desde prendas de vestir, a frutas y verduras, dentro de una caja puede aparecer de todo. Otro sería, imaginar el argumento de un cuento, o los personajes que saldrán, y lo que se hace con un cuento se puede hacer con una historia más real de algún tema de la naturaleza. Los niños predicen imaginan historias, hacen razonamientos, aprenden habilidades que les sirven para todas las lenguas, pero que facilitan el aprendizaje de la lengua inglesa porque esperan algo que han imaginado y este algo les llega en inglés. Los cuentos, las narraciones, las historias les interesan mucho y les ayudan a recordar las nuevas palabras y estructuras. Ellos conocen la estructura del cuento y entonces les llega el cuento en inglés, no tienen que preocuparse por la estructura, solo por entender el cuento. y a la vez refuerzan la estructura de cuento que ya conocen. Cuando se trata de hacer razonar pasa lo mismo, si en la caja aparece una pera es fácil pensar que luego aparecerán más frutas, si sale la imagen de un animal, seguramente saldrán más animales, o a lo mejor la cosa se complica y son elementos diferentes que nos explicarán una historia del cielo, de la selva o de cualquier cosa., el niño ha de razonar para conseguir que todo ello sea coherente.

Es decir cuando se empieza a enseñar inglés se tienen muy en cuenta las habilidades y conocimientos que los niños tienen en catalán, porque éstas nos servirán de base para que el niño aprenda.

Otra cosa importante en los primeros estadios es que las actividades que se plantean, de dibujo, pintura, u otras actividades de plástica estén muy relacionadas con las actividades que estos niños hacen en catalán y en castellano. En estas actividades se usa un vocabulario básico que se va repitiendo y que poco a poco los niños entienden y ritualizan.

Se hace mucho hincapié en que entiendan y menos en que hablen. Los niños recuerdan una serie de palabras y algunas frases, pueden repetirlas, pero entienden siempre mucho más de lo que pueden decir, y en los primeros cursos sabemos que los niños van adquiriendo mucho más conocimiento pasivo que activo, pero que este conocimiento les es necesario para poder hablar en un futuro cada vez más y mejor.

Por todo lo que vamos diciendo se puede entender que en los primeros cursos, en la educación infantil y en el primer ciclo de primaria, se hace una enseñanza global de la lengua para que los niños y las niñas tengan unos conocimientos generales básicos que les faciliten la comprensión más específica en las distintas áreas hacia el primer curso del segundo ciclo.

Las horas que tienen los niños de inglés también aumentan de forma paulatina. En P4, sólo tienen 2 horas de inglés, en P5 tienen 3 horas en primero tienen 4 horas y en segundo y en tercero 5 horas a la semana y así continuarán hasta sexto.

En primero y segundo ya se plantean algunas actividades generales que tengan algo que ver con las matemáticas o con algunos temas de naturales un ejemplo sería que estudiáramos el lobo después de explicar el cuento de La Caperucita Roja. A partir de tercero los temas de naturales de sociales y de matemáticas ya están programados, siempre teniendo como base los aprendizajes que han hecho o están haciendo en catalán y en castellano los alumnos, y teniendo en cuenta que la riqueza de expresión, de vocabulario, no puede ser la misma que en las otras lenguas. Los temas de matemáticas que se trabajen serán más fáciles para los alumnos que los que pueden trabajar en catalán o en castellano, porque las dificultades en los aprendizajes se tienen que graduar, si el niño o niña tiene que estar muy pendiente de contestar en inglés y entender lo que se le pide en esta lengua, la dificultad matemática ha de ser mínima para que el niño se pueda salir airoso de ello y es importante que lo haga para que se anime a continuar. En naturales y sociales los temas dependerán del trabajo hecho en las otras lenguas y se graduará la dificultad para que puedan entender y decir lo que se proponen estudiar. Hay pues una distribución de contenidos referidos a las áreas de Matemáticas y

Conocimiento del Medio en las distintas lenguas presentes: catalán, castellano e inglés.

Para llevar este Proyecto a termino necesitamos que muchos de las maestras de la escuela hablen inglés, sean especialistas de inglés y hablanates competentes en esta lengua para poder hacer un uso real de esta lengua en los distintos niveles. En este momento el Proyecto llega a tercero de primaria que es a donde llegan nuestros alumnos mayores .Hemos dicho que siempre entran dos maestras a hacer la clase de inglés, en estos momentos en segundo y en tercero las maestras tutoras de estas dos clases hablan inglés y por lo tanto ellas hacen el inglés en su clase juntamente con la especialista que entra para esa tarea. En estos casos los rituales para cambiar de lengua hacen falta y se deben de crear. Y estos pueden ser cosas tan simples como salir de la clase y volver a entrar. Apagar y encender las luces del aula, Decir alguna cosa en inglés, siempre la misma, el caso es que el ritual funcione para la maestras y para los alumnos.

6. Conclusión

Al final de estas páginas quizá pueda comprenderse un poco mejor el significado del Proyecto Integrado de Lenguas, en la medida que es un proyecto que contempla el tratamiento de la lengua a través de los distintos contenidos curriculares y de las distintas áreas que en la escuela estudiamos, contempla el tratamiento de las tres lenguas presentes en el centro, el catalán como primera lengua, el castellano y el inglés. Todas ellas son susceptibles, en grados distintos, de convertirse en lenguas de uso y se convierten en el sustrato a través del cual podemos tratar distintos tipos de conocimientos y informaciones ya sean estrictamente lingüísticos o relacionados con otras áreas curriculares. Contempla el enriquecimiento que supone el hecho de poder utilizar tres lenguas, tres formas diferentes de poder representar el mundo que nos rodea y tres vías de comunicación con ese mundo. Contempla al mismo tiempo la concepción que la construcción de la línea pedagógica de trabajo del centro es un proceso paulatino y conjunto de todos los profesionales, de todo el equipo.

Teresa Serra Santasusana
Rosa Maria Ramírez Palau

*Rosa M. Ramírez Palau i Teresa Serra Santasusana són, respectivament, la directora i la cap d'estudis del CEIP Vila Olímpica de Barcelona.